

The University of Alberta • Edmonton, Alberta

Faculté Saint-Jean

# Rapport Annuel

## 1982-83


FSJCOLSP  
LE  
3  
A665  
S2 U584  
1982/  
1983



EX LIBRIS  
UNIVERSITATIS  
ALBERTÆNSIS

---





Digitized by the Internet Archive  
in 2025 with funding from  
University of Alberta Library

<https://archive.org/details/162004254650>



# Rapport Annuel

Pour l'Année Universitaire 1982-83

Faculté Saint-Jean

The University of Alberta • Edmonton, Alberta





FACULTE SAINT-JEAN  
RAPPORT ANNUEL, 1982-83

<b>Mot du Doyen</b>	<i>page</i>	<b>1</b>
<b>Commémoration du double 75e anniversaire</b>		<b>3</b>
<b>La Faculté Saint-Jean dans la Communauté</b>		<b>6</b>
<b>Centre de l'éducation permanente</b>		<b>8</b>
<b>Corps professoral</b>		<b>10</b>
<b>Publications</b>		<b>13</b>
<b>Communications</b>		<b>14</b>
<b>Activités académiques</b>		<b>16</b>
<b>Bienfaiteurs et subventions reçues</b>		<b>18</b>
<b>Etudiants</b>		
<b>Grades décernés</b>		<b>20</b>
<b>Lauréats</b>		<b>22</b>
<b>Mention "Première classe"</b>		<b>23</b>
<b>Activités estudiantines</b>		<b>24</b>
<b>Nouvelles des anciens</b>		<b>25</b>





## MOT DU DOYEN

Un des faits saillants de l'année pour la FSJ a été l'approbation par l'Université de notre Centre de l'éducation permanente ainsi que la subvention accordée par le Fonds St-Jean pour les 5 premières années. Les couleurs de notre Faculté ont également été approuvées: lilas avec du blanc pour les arts, du bleu pour l'Education et de l'or pour les Sciences, différenciant ainsi les finissants de la Faculté de ceux d'une même discipline sur le campus principal.

Les établissements francophones portent un intérêt croissant au statut bilingue de l'Université aussi bien qu'à la Faculté elle-même en tant que centre pour les francophones de l'Ouest. L'année dernière a vu la mise sur pied d'un programme pour les étudiants du Québec, qui leur permet de poursuivre leurs études ici et, d'acquérir ainsi une certaine compétence en anglais. Cette année, un deuxième programme a été instauré par le Fonds FCAC (Formation de Chercheurs et Action Concertée, Ste-Foy, Québec) en vue de financer les études supérieures et la recherche. Dans le cadre de ce programme, les finissants de Saint-Jean ou de St-Boniface peuvent faire une demande de bourse pour étudier dans une université francophone du Québec. La première bourse accordée à un étudiant de l'Alberta l'a été pour des études de doctorat à Sherbrooke, qui doivent commencer en 1983-84.

Pour commémorer le 75e anniversaire de la fondation de l'Université de l'Alberta comme de l'institution qui est devenue la Faculté Saint-Jean, un album a été publié qui retrace l'évolution de cette dernière à partir du Juniorat Saint-Jean à Pincher Creek. Retracer l'histoire de la Faculté était difficile et composer l'album, une tâche énorme. La Faculté tient à présenter ses félicitations et ses remerciements aux professeurs Gratien Allaire et Jean Fortier, qui ont passé de longues heures à rassembler les matériaux voulus et dont le travail méticuleux transparait tout au long de l'album.

En février 1983, dans le cadre du programme d'information du 75e anniversaire portant sur les

activités de l'Université, la Faculté est passée à la télévision avec une revue de 30 minutes sur ses activités (voir p. 5). Le programme intitulé "Le meilleur investissement" et sa version anglaise "The Best Investment", a eu une excellente cote d'écoute. Nous avons été littéralement submergés de demandes de renseignements de la part de potentiels participants, des anglophones comme des francophones. Heureusement que l'expansion des cours d'extension était déjà en bonne voie!

Les inscriptions ont encore augmenté de 9.6% cette année, portant le nombre des étudiants à 319 (dont 33 à temps partiel). En outre, la Faculté a passé une entente avec les Ecoles publiques d'Edmonton pour que les élèves dans le Programme de baccalauréat international aient accès à la bibliothèque et bénéficient de conditions spéciales d'emprunt de livres.

Les bâtiments de la Faculté et les résidences des étudiants ont subi d'importantes réparations, et des altérations ont été faites pour qu'ils soient conformes aux règles de sécurité contre l'incendie. La réorganisation de l'espace de travail dans la section administrative a été terminée et la Faculté a fait l'acquisition d'un terminal et d'une machine de traitement de textes.

Nous avons reçu, au cours de l'année, des dons de différents organismes ainsi que de nombreuses lettres témoignant de l'intérêt suscité par la gamme toujours plus grande des activités de la FSJ. Nous tenons à remercier particulièrement le Fonds St-Jean pour son intérêt soutenu et son appui financier; l'Université pour les subventions du Fonds du 75e anniversaire et du Fonds des projets spéciaux communauté/Université; le Secrétariat d'Etat, Alberta Advanced Education et Alberta Culture. Nous exprimons notre gratitude au Bureau du Québec à Edmonton pour le don de livres fait en vue de marquer l'anniversaire de la Faculté; et la Faculté d'Education physique pour avoir donné de l'équipement supplémentaire pour notre gymnase.

Gamila Morcos, Ph.D.

## COMMEMORATION DU DOUBLE 75<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

Bien qu'il n'ait acquis le statut de faculté qu'en 1977, l'établissement d'éducation albertain portant le nom de 'Saint-Jean' existe depuis 75 ans. Fondé la même année que l'Université de l'Alberta, c'était le Juniorat Saint-Jean, qui, pendant les deux premières années, était à Pincher Creek. Après avoir déménagé à Edmonton, en 1910, il connut de nombreuses 'transformations' -- notamment son affiliation avec l'Université d'Ottawa (1928), son élévation au rang de Collège (1943) et sa reconnaissance comme collège d'éducation par l'Université Laval (1961). L'affiliation pour le premier programme avec l'Université de l'Alberta a eu lieu en 1963. En 1968, le Collège s'est associé pour peu de temps avec l'Ecole d'infirmières de l'Hôpital général d'Edmonton et, deux ans plus tard, il est devenu le Collège Universitaire Saint-Jean. En 1978, deux ans encore après le transfert de propriété à l'Université, Saint-Jean est devenu une faculté. Les premiers finissants appartenaient au programme d'éducation en 1971 (un) et des arts en 1972 (deux); le premier diplôme de B.Sc. a été accordé à l'automne 1979.

Sous le titre SAINT-JEAN: UNE INSTITUTION QUI S'ADAPTE, a été publié un album qui retrace l'histoire et les réalisations de cet établissement pour commémorer ce 75<sup>e</sup> anniversaire. Il comprend la *Chanson du 75<sup>e</sup> Anniversaire*, dont les paroles et la musique ont été composées par des professeurs de la Faculté, et les noms de tous les finissants depuis 1971. Il y a des souvenirs fascinants: reproductions de documents d'archives depuis 1908 donnant le but principal à l'origine (la formation de prêtres et de frères pour les missions oblates), les activités communautaires et les succès dans le domaine des études et des sports. C'est aussi une histoire sociale des Franco-Albertains, qui part de la théologie dans un milieu rural et qui évolue jusqu'à devenir un établissement d'enseignement supérieur dans la capitale provinciale.



## L'Association des étudiants de la FSJ

Peu après l'annonce des festivités du 75e Anniversaire, les étudiants ont commencé à planifier leur propre contribution et ont demandé aux professeurs de se joindre à eux pour rendre hommage à la Faculté par une oeuvre littéraire. L'Association a formé un comité pour superviser le projet et recueillir des fonds, et avec le concours généreux de Radio-Canada les étudiants ont réalisé un recueil de poèmes et d'essais, *"La Remise"*.

Nos étudiants ont non seulement créé une élégante 'célébration littéraire' mais ils ont aussi acquis l'expérience dans le domaine de la collecte de fonds et appris (de peine et de misère) l'aspect pratique de la réalisation d'une publication.

## Célébration académique

Les activités académiques spéciales de cette année anniversaire ont été deux colloques: la deuxième réunion annuelle du Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest (décembre 1982) et le troisième symposium "Apprentissage d'une langue et bilinguisme en éducation" (mai 1983). Les comptes rendus de ces événements se trouvent à la page 16.

## Activités spéciales

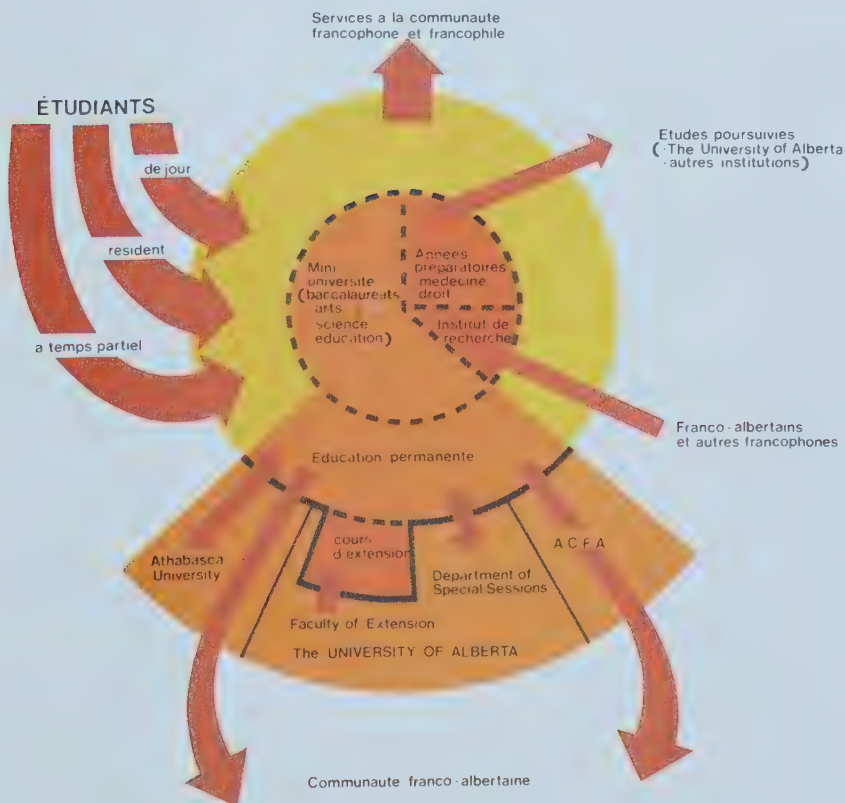
Notre "Porte ouverte" des 18 et 19 mars 1983 a été planifiée et préparée avec énormément de soin. Les chiffres ont malheureusement été décevants. Au banquet de clôture, toutefois, les anciens et les autres convives n'ont pas tari d'éloges sur l'importance croissante de la Faculté dans le cadre de l'Alberta et en dehors. Beaucoup d'anciens ont dit que le fait de recevoir l'album anniversaire avait ranimé leur intérêt pour leur alma mater et certains, que cela avait suscité, de leur part, un don au Fonds du 75e anniversaire de l'Université.

## Aujourd'hui... et demain

Le thème du programme de télévision "Le meilleur investissement" était les bienfaits d'une éducation bilingue, telle que celle que procure l'Université de l'Alberta à la Faculté Saint-Jean.

Quels que soient leurs antécédents, nos étudiants sont en contact avec les deux langues dès le début. Du fait qu'ils viennent de près et de loin - de l'Alberta et du Québec, du Vietnam et des Caraïbes, et d'autres provinces et d'autres pays - nos étudiants savent qu'il existe d'autres cultures, d'autres normes sociales et d'autres coutumes. Aussi, en plus de leur bilinguisme, sont-ils mieux préparés, à la sortie de l'Université, pour se lancer dans la communauté de plus en plus multiculturelle d'aujourd'hui.

Comme l'a montré clairement ce programme de télévision, de plus en plus nombreux parmi les étudiants sont ceux qui reconnaissent cette occasion d'étudier dans les deux langues officielles du Canada dans un cadre multiculturel.



*Illustration de la structure de la Faculté Saint-Jean présentée dans «Le meilleur investissement»*

# LA FACULTE SAINT-JEAN ET LA COMMUNAUTE

## Cours d'éducation physique

Ces cours non-crédités, qui se donnent tous les soirs de la semaine dans le gymnase de la Faculté, attirent beaucoup de participants; de fait, il y a maintenant une liste d'attente pour les inscriptions de l'année prochaine. La Faculté d'Extension fournit des instructeurs bilingues dont certains poursuivent des études supérieures à la Faculté d'Education physique.

## Universiade 1983

La Faculté Saint-Jean a prêté son concours pour la traduction du Lexique multilingue des sports de l'Universiade, de correspondance et autres documents relatifs à l'Universiade qui devait se tenir en juillet 1983.

## Le Salon d'histoire de la Francophonie albertaine

Le Salon d'Histoire a subi une perte avec le départ de l'archiviste M. Eloi DeGrâce. Nous présentons à M. DeGrâce tous nos voeux de réussite dans son nouveau poste à Parcs Canada à Halifax et, pour le remplacer, nous accueillons M. Lucien Chaput, aussi archiviste, anciennement de Winnipeg.

Soeur Alice Trottier, qui a fait un travail de pionnier comme historiographe franco-albertaine, est venue à la Faculté le 14 avril 1983. Soeur Trottier a parlé de l'oeuvre accomplie par l'Abbé Jean-Baptiste Morin, missionnaire fondateur de Morinville, où elle est née. Un sujet qui l'intéresse particulièrement est le mouvement de colonisation qui, au début du siècle, a amené des milliers de colons canadiens-français dans la région d'Edmonton. Soeur Trottier prépare la publication du journal de l'Abbé Morin, qui a été l'un des chefs de file de ce mouvement de colonisation.



## Théâtre et Cinéma

Cette année, le programme du Théâtre Français d'Edmonton à la Faculté Saint-Jean a été plus ambitieux que jamais. Six pièces ont été présentées, chacune cinq fois en soirée; il y a eu également des représentations en matinée du "Magicien d'Oz". En outre, "La Quadrature du Cercle" a été présentée à l'Université de Calgary, avec le concours financier de l'Alliance Française et l'aide de la Faculté pour l'organisation. Malheureusement, peut-être par suite de la détérioration de la situation économique, l'assistance a diminué.

La Boîte à Popicos, groupe théâtral pour enfants, occupe maintenant les bâtiments de l'Université adjacents à l'aile de l'administration de la Faculté. Ceux-ci étaient autrefois l'église et le presbytère de St-Thomas. De par sa situation à proximité de la garderie, cet ensemble offre à la Faculté et à la Boîte de grandes possibilités et constitue un 'centre culturel' pour les enfants. La Boîte peut procurer un programme supervisé par l'Université pour les étudiants désireux d'enseigner les beaux-arts; et les enfants peuvent développer leurs capacités linguistiques et acquérir une connaissance plus vaste de diverses cultures, tout en stimulant l'enthousiasme, source de créativité au théâtre.

Cinq films français sur des questions d'actualité ont été présentés, à midi et dans la soirée pour que les étudiants comme les professeurs puissent y assister. Les séances de midi avec le casse-croûte sont celles qui ont le plus de succès et on essaie actuellement de faire entrer dans les classes appropriées une discussion sur les films et la technique cinématographique.

## CENTRE DE L'ÉDUCATION PERMANENTE

Le Centre a démarré en août 1982, dans les semaines qui suivirent son approbation par l'Université. Le Fonds St-Jean a assuré son financement pour la première année et renouvellera ce don généreux annuellement jusqu'en 1987. Une directrice, Mme Lucie Douville, a été nommée le 1er août, ainsi qu'une secrétaire à temps partiel, peu après.

Mme Douville a repris l'organisation des cours publics du soir donnés à la Faculté et, en septembre, elle a lancé le programme d'Extension pour les communautés en dehors d'Edmonton. Au cours des premiers mois, elle s'est employée à établir des contacts avec les autres universités et collèges ainsi qu'avec les commissions scolaires et les organismes francophones de tout l'Alberta.

### Le Centre ouvre ses portes

Le premier événement organisé a eu lieu au début de 1983. Pendant 6 jours (du 6 au 11 mars), 15 enseignants représentant toutes les zones scolaires de la province ont participé à une session intensive sur l'utilisation de la trousse "Apprendre en français". Les conférenciers étaient venus d'universités au Québec et de l'Université de l'Alberta. Les enseignants sont maintenant retournés dans leurs milieux respectifs où ils en forment d'autres à l'emploi de la trousse et où ils font connaître ce qui existe à Edmonton dans le domaine de l'éducation permanente.

Les premières sessions à la Faculté ont été les "Samedis intensifs" -- qui, comme leur nom l'indique, sont un enseignement intensif de 9h à 17h, le premier samedi du mois. Il y en a eu deux sessions cette année. Le nombre était limité à 12 étudiants par cours pour permettre que chaque participant bénéficie au moins d'un certain enseignement individuel.

Les sessions de printemps et d'été (mai et juin 1983) du programme de bourses ont été bien suivies: le nombre des inscriptions à la Faculté Saint-Jean a été 84 et 56 respectivement pour les deux sessions à Chicoutimi, et 39 pour celle qui s'est tenue ici.

"Le Français pour hommes et femmes d'affaires" -- cours d'immersion de trois semaines -- a remporté un certain succès, avec 11 participants la première fois (en mai) et 26, la deuxième, pendant l'été.

Les cours crédités de trois semaines en collaboration avec l'Université (Special Sessions) ont continué. Deux ont été donnés au printemps et trois en été à la Faculté, et un à Falher, au nord d'Edmonton.

### Projets pour 1983-84

Le programme de l'an prochain promet d'être encore plus chargé!



# CORPS PROFESSORAL

## BUREAU DU DOYEN

- **Doyen**  
Morcos, G., Dipl. E.N.S. de St-Cloud, Doct.
- **Vice-Doyen**  
Blackburn, E.V., Ph.D.
- **APO Assistante du doyen**  
Turcotte, J., B.A.

## PROGRAMME DES ARTS

- **Conseiller d'étude**  
MacCallum, L.B., M.A.

### Professeurs agrégés

Aunger, E., Ph.D. (en congé)  
Bilodeau, T., Lic.Ph. (en congé)  
Carey, S.T., Ph.D. (en congé)  
Fortier, J., M.A. (en congé)  
Godbout, L., Lic.Ph.  
MacCallum, L.B., M.A.  
Pitts, R.A., Ph.D.

### Professeurs adjoints

Allaire, G., Ph.D.  
La France, A., M.Mus.

## PROGRAMME D'EDUCATION

- **Conseiller d'étude**  
Tardif, C., M.Ed.

### Professeur

McMahon, F., M.Th.

### Professeur agrégé

Hébert, H., M.P.E.

### Professeurs adjoints

Levasseur-Ouimet, F., Ph.D.  
Mahé, Y., M.Ed.  
Tardif, C., M.Ed.  
Weber, S., M.Ed.

## PROGRAMME DE LANGUE ET LITTÉRATURE FRANÇAISES

### **. Conseiller d'étude**

Colson, J., Ph.D.

#### Professeurs

Kapetanovich, M., Doct.

Morcos, G., Doct.

#### Professeur agrégé

Cadrin, G., Doct.

#### Professeurs adjoints

Colson, J., Ph.D.

Dubé, P., Ph.D.

Guénette, G., M.A.

## PROGRAMME DE SCIENCES

### **. Conseiller d'étude**

Sheridan, S., Ph.D.

#### Professeur

Blackburn, E.V., Ph.D.

#### Professeurs agrégés

Desmarais, D., M.Sc.

Sheridan, S., Ph.D.

## BIBLIOTHECAIRE

Durocher, G.E., M.L.S.

## F.S.O.

Landry, S., B.Ed., Dip.Lib. (Ecoles)

## **PERSONNEL TEMPORAIRE**

### **A TEMPS PLEIN**

Desoer, F. (*Arts*)

Hachey-Marchand, J. (*Français*)

Roy, A. (*Arts*)

Salerno, R. (*Français*)

## A TEMPS PARTIEL

Bailey, A. (*Français*)  
Beaulieu-Dorfman, J. (*Education*)  
Bokor, P. (*Arts*)  
Chevalier, G. (*Education*)  
Fedigan, L. (*Arts*)  
Gobeil-Dwyer, F. (*Education*)  
Leblanc, Y. (*Sciences*)  
Mathieu, R. (*Education*)  
Moquin, J. (*Education*)  
Motut, R. (*Français*)  
Pariseau, G. (*Arts*)  
Potvin, T. (*Education*)  
Roberto, C. (*Arts*)  
Venot, B. (*Arts*)  
Willis, B. (*Arts*)

## NOUVELLE NOMINATION

Mme Lucie Douville, nouvelle Directrice du Centre de l'éducation permanente, est diplômée de l'Université de Montréal: B.A., 1969; B.Traduction, 1973; et M.Ed.(Andragogie) en 1980. Avant d'entrer en fonction à la FSJ en 1982, Mme Douville a occupé plusieurs postes en éducation dans les Forces canadiennes, à travers le pays.

## EN CONGE

Aunger, E.	Congé d'étude; Bruxelles (Centre interuniversitaire de droit public & Université Libre de Bruxelles).
Bilodeau, T.	Congé d'étude, 1er juillet - 31 décembre, 1982. Paris (Sorbonne & Institut Catholique).
Carey, S.	Congé d'étude, 1er janvier - 30 juin, 1983. Montréal, Québec, et Ottawa.
Fortier, J.	En congé.



## PUBLICATIONS

### E.A. Aunger

1. Aunger, E.A. 1983. Religion and class: an analysis of 1971 census data. In: Religion, Education, and Employment: Aspects of Equal Opportunity in Northern Ireland. R.J. Cormack & R.D. Osborne, eds. Belfast, Appletree Press, pp 24-41.

### J. Colson

1. Colson, J. 1982. Coordination, subordination et fonctions du langage. Cahiers Institut Linguist. Louvain, 8(1-2): 125-144.
2. Colson, J. 1982. Portrait du français au Canada. Ibid., 8(1-2): 165-180.

### M. Kapetanovich

1. Kapetanovich, M. 1982. La manifestation de la parole chez Georges Astalos. Nouv. Europe, no. 37, pp. 53-54.
2. Kapetanovich, M. 1982. Compte rendu: Roy, G. 1977. Ces Enfants de ma Vie. Ottawa, Stanké. Ibid., no. 37, pp 69-70.
3. Kapetanovich, M. 1983. La nature chez Georges Bugnet. Rev. Litt. Alberta, 1(2): 14-16.
4. Kapetanovich, M. 1983. Poésie et bureaucratie. Nouv. Europe, no. 40, pp 64-66.

### F. Levasseur-Ouimet

1. Levasseur-Ouimet, F., et C. Tardif. 1983. Lexique des Termes Techniques de l'Education et de la Pédagogie, français-anglais/Alphanumeric Index of All English Terms. G. Morcos, ed. Edmonton, Institut de recherche de la Faculté Saint-Jean; 229 pp.

## G. Morcos

1. Morcos, G. 1982. In: L'Enseignement Post-secondaire en Langue Française dans la Région de l'Ouest: Actes du Colloque de l'ACELF, Edmonton, 4 juin, 1982. Rev. Ass. Can. Educ.-Langue Franç., 2(2): 2, 9-12, 15, et seq.

## C. Tardif

1. Levasseur-Ouimet, F., et C. Tardif. 1983. Lexique des Termes Techniques de l'Education et de la Pédagogie, français-anglais/Alphanumeric Index of All English Terms. G. Morcos, ed. Edmonton, Institut de recherche de la Faculté Saint-Jean; 229 pp.

## COMMUNICATIONS

**Beaulieu-Dorfman, J.** Les mathématiques et le français: l'un au service de l'autre en immersion. Colloque sur l'Apprentissage d'une langue et bilinguisme en éducation, Edmonton, 4 - 7 mai, 1983.

**Cadrin, G.** L'évolution de l'architecture religieuse des francophones de l'Alberta. Deuxième colloque du Centre d'Etudes franco-canadienne de l'Ouest, Edmonton, 3 - 4 décembre, 1982.

**Carey, S.** Reflections on a decade of immersion research. Conference on Language Acquisition and Bilingualism in Education, Edmonton, 4 - 7 mai, 1983.

**Carey, S.** Diagnostic evaluation, special education, and program modification. Ibid.

**Durocher, G.** Coup d'oeil bibliographique récent sur l'oeuvre de Georges Bugnet. Deuxième colloque du CEFCO, Edmonton, 3 - 4 décembre, 1982.

**Kapetanovich, M.** La nostalgie du surnaturel chez Georges Bugnet. Ibid.

**Kapetanovich, M.** Anne Hebert: Prix Goncourt, 1982. Société Littéraire Francophone de l'Alberta, Calgary, février, 1983.

- Levasseur-Ouimet, F.** La relation entre la théorie et la pratique: langue et littérature. Colloque sur l'Apprentissage d'une langue et bilinguisme en éducation, Edmonton, 4 - 7 mai, 1983.
- Morcos, G.** Le français dans l'Ouest canadien: taxinomie critique des diverses méthodologies. Troisième Rencontre Mondiale de l'Association des Universités Entièrement ou Partiellement de Langue Française, Lomé, Togo, Afrique de l'Ouest, 18 - 24 juillet, 1982.
- Pitts, R.A.** Alienation from general values and low self-esteem. Tenth World Congress of Sociology, International Sociological Association, Mexico City, août, 1982.
- Pitts, R.A.** Political alienation and freedom as a consequence of working conditions. Western Association of Sociology and Anthropology, Brandon, Man., février, 1983.
- Pitts, R.A.** Some reflections on the prosperous French-Canadian family. Workshop on Family Interaction, University of Manitoba, Winnipeg, Man., mai, 1983.
- Pitts, R.A.** Alienation and measurement. Annual Meeting of the Canadian Sociological and Anthropological Association, Vancouver, B.C., juin, 1983.
- Potvin, T.** L'éducation musicale - un tremplin pour l'apprentissage linguistique. Colloque sur l'Apprentissage d'une langue et bilinguisme en éducation, Edmonton, 4 - 7 mai, 1983.

# ACTIVITES ACADEMIQUES

## COLLOQUES

Deux colloques ont été organisés par la Faculté Saint-Jean grâce à des subventions du secrétariat d'Etat et de l'Université de l'Alberta.

L'état de la recherche et de la vie française dans l'Ouest, 3 et 4 décembre 1982. Deuxième colloque du Centre d'études franco-canadienne de l'Ouest. Les actes du colloque seront publiés par l'Institut de recherche de la Faculté Saint-Jean.

Apprentissage d'une langue et bilinguisme en éducation, 4 - 7 mai 1983. Les actes du colloque seront publiés dans La Revue canadienne des langues vivantes.

## CONFERENCES

Dans le cadre du regroupement des institutions universitaires francophones des Prairies, une série de causeries, subventionnées par le Secrétariat d'Etat, a eu lieu à la Faculté durant les mois d'octobre et novembre 1982, et les mois de février et mars 1983. Quatre conférenciers éminents ont été invités:

**Le professeur Regis Antoine**, de l'Université de Nantes, dont la conférence portait sur "La Martinique, La Guadeloupe, et Haiti": cultures francophones d'affirmation".

**Le professeur Jean-Claude Dupont**, de l'Université Laval, au Centre d'études sur la langue, les arts et les traditions populaires (CELAT), a parlé des coutumes et des croyances du Canada français (rites de passages de la vie et cycle folklorique de l'année).

**Mme Lise Bissonnette**, rédactrice en chef du journal "Le Devoir", a traité des minorités de la langue officielle après le rapatriement de la Constitution et de leur force politique.

**Le professeur Axel Maugey**, du département de français de l'Université McGill, a parlé de la littérature francophone de l'Afrique noire.

**Dr Jennifer S.H. Brown**, professeur agrégé à Northern Illinois University, a été professeur invité en Etudes canadiennes, en octobre 1982. Le 12 octobre, elle a donné une conférence sur les rapports et conflits culturels entre les Amérindiens et les Européens ("Cultural Relations/Conflict: Amerindians and Europeans"); et le 25 octobre, sur la société et la culture des Métis au XIXe siècle ("Métis Culture and Society in the Nineteenth Century").

**Le professeur Marc Honegger**, directeur de l'Institut de Musicologie à l'Université de Strasbourg, est passé à la Faculté Saint-Jean le 4 novembre 1982. Sa conférence était intitulée "Evolution récente de la musique en France: Georges Migot (1891-1976)". M. Honegger est surtout connu en Amérique du Nord pour le Dictionnaire de la Musique, en quatre volumes, dont il est le rédacteur en chef, et pour son Histoire de la Musique, publiée en 1981.

### NOUVEAUX COURS

Quatorze nouveaux cours ont été approuvés et doivent figurer à l'annuaire 1983-84. Douze sont des versions françaises de cours anglais; les deux autres, des créations: CU ME 343 - Introduction à l'enseignement des beaux-arts; et FA MI 333 - Ecole, famille, communauté.

### ADMINISTRATION

"Le Livret des professeurs", exposant l'organisation des comités de la Faculté Saint-Jean, a été retenu par l'instructeur comme modèle pour un atelier d'une journée sur la structure et l'utilisation des comités au niveau de l'administration de l'université ("Structuring and Using Committees Effectively in University Administration"). Cet atelier, organisé par l'Université pour les administrateurs s'est tenu le 13 avril 1983. L'instructeur en était Dr Charles E. Kozoll, directeur adjoint auprès du Bureau de l'Education permanente et des Services publics à l'Université de l'Illinois, Urbana/Champaign.

## BIENFAITEURS

Beaucoup de nos anciens ont répondu à l'appel lancé par l'Université en cette année anniversaire. Nous sommes reconnaissants envers tous ces anciens, comme envers les membres actuels de la Faculté, qui ont contribué à cette cause; nous avons pu en remercier certains de vive voix, nous disons un cordial "merci" aux autres.

### Bourse Laflamme-Hoffman

Le professeur Félicité Laflamme-Hoffman, Canadienne-Française vivant maintenant aux Etats-Unis, a confié à la FSJ la somme de \$3000 pour permettre à un(e) Franco-Albertain(e) de demeurer à International House à New York, pendant ses études supérieures.

### Le Fonds St-Jean: Programme d'Extension

La Faculté a reçu du Fonds St-Jean, pour la création du nouveau Centre de l'Education permanente, une généreuse subvention: 50,000 dollars pour cette année, et 10% en plus de cette somme chaque année pendant 5 ans.

## SUBVENTIONS

Faculté Saint-Jean	Centre de l'éducation permanente:	
(G. Morcos)	Fonds St-Jean	\$50,000
(L. Douville)	Secrétariat d'Etat/ Adv. Educ. Alta	26,480
Faculté Saint-Jean	Conférenciers invités:	
(G. Morcos)	Secrétariat d'Etat	7,000
Faculté Saint-Jean	Publication de l'Album du 75e Anniversaire:	
(G. Morcos)	Fonds St-Jean	11,500
	U of A: Univ./Commun.	
	Special Projects Fund	7,500
(G. Allaire pour Salon d'Histoire)	Alberta Culture	1,432



G. Allaire	Summer Temp.-employ. Program	3,350
G. Allaire (au nom du Conseil Albertain Coop.)	Fonds St-Jean	5,000
E. Aunger	Conseil recherch.sci. hum.Canada	8,600
T. Bilodeau	U of A: Endowment Fund for the Future, SAS	4,100
E. Blackburn	U of A: Central Research Fund	8,000
G. Cadrin	Fonds St-Jean	7,500
G. Cadrin	Radio-Canada	3,500
G. Cadrin & M. Kapetanovich	Colloque CEFCO: Secrétariat d'Etat U of A Conference Fund	5,700 1,000
S. Carey	Colloque & compte rendu <b>1982-84:</b> Féd./Prov. Entente on Bilingualism (Sec. Etat/Alta Adv. Educ.)	45,000
G. Morcos	Assn. Univ. Part. Ent. Langue Franç. U of A Endow. Fund SAS	1,800 1,320
R.A. Pitts	Conseil Recherch.sci. hum.Canada	4,000
C. Tardif (au nom de la FSJ, programme EDUC)	Secrétariat d'Etat/Alta Adv. Educ.: production du document Provisoire	2,500
TOTAL:		<u><u>\$205,282</u></u>

# DIPLOMES, 1983

## PRINTEMPS

### Baccalauréat ès Arts (Special)

Maria Ewa FILIPOWSKI

\*Heather Mae PLAIZIER

### Baccalauréat ès Arts (Général)

Donald BUCHANAN

Lise Cécile MALO

Thérèse DALTON

Colleen Karen PLAMONDON

\*Isabelle DESROCHERS

\*Jocelyne D. REMILLARD

Vivianne FAGNAN

Jody Ann TRUDEL

Colleen Anne GUEDO

### Baccalauréat en Education

*avec distinction*

\*Jacques ARCHAMBAULT

Dolores CAOUETTE

Rachel Ann-Marie COLLINS

\*Nelson Serge GIRARD

Josée Nicole Hamel

\*Muriel HUGUENIN

Joanne Lucie MORIN

\*Richard Marc BEAUDOIN

Michelle M. LACOURSIERE

\*Diane BROWN-LAFRENIERE

Normand Paul LAPOINTE

Catherine HYLDGAARD-

Gaétan NOLET

LIZAIRE

Marlène PELLETIER-

Perry JAMES

CHAMPAGNE

Françoise Rose JOLY

Rocque A. RICHARD

Cécile B. KROPINISKI

\*Lori Dea STAFFORD

---

\*Certificat de bilinguisme décerné avec la mention  
'bien' (note de 6 ou 7 dans les deux épreuves).

**Baccalauréat en Education**  
**(second diplôme)**  
*avec distinction*

\*Naomi MULLINS  
Anna Teresa FILIPOWSKI

**Baccalauréat ès Sciences**

François André LIZAIRE

**AUTOMNE**

**Baccalauréat ès Arts**

Bernard LAFOREST

**Baccalauréat en Education**  
*avec distinction*

\*Anh Dinh T. HOANG

Aline BRAULT

\*Bruce SUMMERS

Mark BABIN  
Lyne Renée CAYER  
Gisèle CHEVALIER  
Diane Simonne CHOQUET  
\*Lynn Lise DEMERS  
Danielle DESROCHERS  
Diane Margaret GAFKA

Marie Thérèse GAMACHE  
\*Jacqueline HUGUES  
Lyne LABRECQUE  
Susan Anne McNAY  
\*Lise PAGÉ  
Theresa ZYP

---

Certificat de Bilinguisme décerné: \*Mention, 'bien'  
(note de 6 ou 7 dans les deux épreuves).

# LAUREATS, 1983

## PRINTEMPS

### Prix du Consul général de France

Heather Mae Plaizier

### Prix du Bureau des Gouverneurs

1ère année

2e année

Renata Knos

Denis Vincent

3e année: Sandra Dunn

### Louise McKinney Post-secondary Scholarships

1ère année

2e année

Renata Knos

Denis Vincent

3e année: Sandra Dunn

## AUTOMNE

### Prix du Consul général de France

Bruce Summers

## ETUDIANTS: MENTION PREMIERE CLASSE

### Baccalauréat ès Arts (Général)

1ère année: Irena KNOS                      Holly J. NICKEL  
                    Renata KNOS                      Ruth E. O'NEIL

2e année:     Annette CROTEAU            Heidi R. RUTTIMANN  
                    Michelle DE ABREU     Dawn K. THOMPSON

3e année:     Isabelle DESROCHERS

### Baccalauréat ès Arts (Special)

4e année:     Heather Mae PLAIZIER

### Baccalauréat en Education (second diplôme)

1ère année: Yves AMESSE                      Elisabeth LEWKOWICZ  
                    Nancy BRINDLEY                      Sylvie MONFETTE  
                    Joane EMARD                      Odette TAMER-SALLOUM

2nd year: Leatha Naomi MULLINS

### Baccalauréat en Education

1ère année: Nicole M. HEBERT     Jacqueline REGIMBALD

3e année:     Marina DE REMENTERIA     Théodore J. GROSS  
                    Christina DEN HAAN            Cécile M. HÉBERT  
                    Sandra C. DUNN                      Anh Dinh T. HOANG  
                    Christine FIELDING            Michel LALANCETTE  
                    Josée GAGNON                      Valérie McINTOSH

4e année:     Jacques ARCHAMBAULT     Lyne LABRECQUE  
                    Dolorès J. CAQUETTE     Manuela NINASSI  
                    Lyne R. CAYER                      Lise PAGÉ  
                    Rachel A. COLLINS

### Baccalauréat ès Sciences

1ère année: Maryse GUERETTE            Pierre L.J. VINCENT  
                    Sylvia SUTMOLLER

2e année:     Denis R. VINCENT

ETUDIANTE EN VISITE:     Danielle TOUSIGNANT

ETUDIANTE SPECIALE:     Catherine BOYD

# ACTIVITES ESTUDIANTINES

## TOURNOI NATIONAL DE DEBATS FRANCAIS

28 - 30 janvier 1983

Pour répondre à l'invitation de la Société des débats du Royal Military College, la Faculté a envoyé, pour la première fois dans son histoire, deux équipes d'orateurs à ce concours annuel qui se déroule à Kingston.

Les débats se tiennent dans le style parlementaire, le Premier ministre et un ministre du gouvernement d'un côté, le chef de l'opposition et un membre de l'opposition de l'autre. Ils sont présidés par le Président de la Chambre et les règles de la Chambre des Communes sur les points d'ordre, privilèges personnels, interjections, etc., y sont strictement observées. Les notes sont attribuées par un jury: pendant la présentation de la motion, pour l'exposition des arguments, la cohérence et la logique, et la force de persuasion; pendant la réfutation, pour l'identification des arguments, la réfutation elle-même et la force de persuasion; et, pendant chacun des quatre tours (chaque concurrent joue les quatre rôles), pour le style et l'humour de l'orateur.

Nos représentants étaient Benoît Robert (qui s'est classé cinquième sur 50 concurrents), Michel Bélanger (26e), Daniel Bernard (30e) et Jean-Pierre Grenier (40e). Comme équipes, ils se sont classés 8e et 9e sur les 25 présentes. Surtout du fait que nos orateurs -- et seulement les nôtres -- n'avaient jamais participé à un concours de cet ordre, nous estimons qu'ils ne s'en sont pas mal tirés du tout.

Les étudiants de la Faculté ont été très heureux du résultat et ils ont entrepris d'organiser ici une société des débats.

## NOUVELLES DES ANCIENS

Avis à tous nos anciens: nous aimerions entendre parler de ce que vous avez fait, de ce que vous faites actuellement et de votre engagement dans des communautés ou organisations francophones. Ecrivez-nous "a/s du Bureau du Doyen".

### BOURSE ACCORDEE POUR ETUDES DE DOCTORAT

A **Thérèse LaFontaine** (Collège Saint-Jean, 1966-68), une bourse du Fonds FCAC (Formation de Chercheurs et action concertée) en vue d'études de doctorat à l'Université de Sherbrooke.

Mlle LaFontaine a obtenu tous ses diplômes à U of A: B.Ed. (1970); B.A. (1971) et M.A. (1982). Ses études de doctorat portent sur Gabrielle Roy.

### ET AUTRES NOUVELLES...

**Michel Desjardins, '72.** M.A. (UBC) 1977. Père de 2 garçons, il prépare en ce moment son Ph.D. en études religieuses, à l'Université de Toronto. Sujet: "Christian origins".

**Simone L. (Johnson) Goodfellow, '72.** S'est retirée de l'enseignement en 1980, a 2 filles en bas âge.

**Gérard A. Nicolet, '72.** De 1973 à 1980, Directeur du service préventif pour la région de Smoky River. Depuis, Administrateur Municipal pour la ville de Falher.

**Philippe C. Lefebvre, '73.** LL.B. (Alta) 1978. Associé avec Lavallée Buchanan, avocats, Edmonton.

**Huguette (Mencke) Settle, '74.** Est assistant-catalogueur au Cameron Library, U of A.

**Donald Fontaine, '75.** Agronome au Dept. of Agriculture (Lands Branch), Swift Current, Sask.

**Janis L. (Magnuson) Veenendaal, '76.** LL.B. (U of T), reçue au barreau de l'Ontario en 1982, exerce avec McAuley, Burns, Platana & Mazurski, avocats, Sioux Lookout, Ontario.





Faculté Saint-Jean

# Annual Report

## 1982-83



**A49043**



DATE DE RETOUR \_\_\_\_\_

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

202,213 - 3. 2.





# Annual Report

For the Academic Year 1982-83

Faculté Saint-Jean

The University of Alberta • Edmonton, Alberta





FACULTE SAINT-JEAN  
ANNUAL REPORT, 1982-83

Dean's Message	<i>page</i>	1
75th Anniversaries		3
Faculté Saint-Jean in the Community		6
Centre de l'éducation permanente		8
Academic Staff		10
Publications		13
Presentations		14
Academic Activities		16
Benefactors and Grants Received		18
Students		
Degrees conferred		20
Prizes		22
First-class standing		23
Students' Activities		24
Alumni News		25



## MESSAGE FROM THE DEAN

A highlight of the year for Faculté Saint-Jean was the approval by the University of our Centre for Continuing Education (including the Outreach Programme) and the receipt of supporting funds from the Fonds St-Jean for the first 5 years. Also approved were our faculty colours -- lilac with white for Arts, with blue for Education, and with gold for Science, differentiating FSJ graduands from those of the same disciplines on the main campus.

There is growing interest by many francophone institutions in the University's bilingual status, as well as in the Faculté as a centre for French-speaking Westerners. Last year saw the inception of a programme for students from Quebec's francophone universities to continue or complete their studies here and thus become proficient in English in the process. This year, a second programme was established, devised by the Fonds FCAC (Formation de Chercheurs et Action Concertée, Ste-Foy, Quebec) to provide funds to support graduate studies and research. Under this new programme, graduands from Saint-Jean or St-Boniface can apply for a scholarship to study in a francophone university in Quebec. The first scholarship awarded to a U of A student was for doctoral studies at l'Université de Sherbrooke, to start in 1983-84.

To commemorate the 75th anniversary of the founding of both the University of Alberta and the institution that has become Faculté Saint-Jean, an album was produced that traces the latter's development from Le Juniorat Saint-Jean, in Pincher Creek. Tracing the history of the Faculté was difficult, and compiling the album a huge task: to Gratien Allaire and Jean Fortier, who spent long hours researching the material and whose meticulous work is evident throughout the album, the Faculté offers its congratulations and thanks.

In February 1983, as part of the University's anniversary-year programme of information about its activities, Faculté Saint-Jean was featured on

television -- "The Best Investment", a 30-minute review of the Faculté's activities (see pages 4 & 5). Outreach, still in its early stages, received a boost from this publicity: many ACFA representatives in communities beyond the Edmonton area were swamped with enquiries from would-be participants -- both anglophone and francophone -- and, in Edmonton, it was fortunate indeed that the expansion of extension courses was already well under way! The programme will be repeated in November.

Enrolment increased a further 9.6% this year, to a total of 319 students (33 of them part-time). In addition, the Faculté entered into an agreement with Edmonton Public Schools for students in the International Baccalaureate Programme to use the library and have borrowing privileges here, complementing the existing agreement with libraries on the main campus.

The Faculté's structure, including the students' residences, was extensively repaired, and alterations were made to conform to fire regulations. Reorganization of the working-space in the administration block was completed, and FSJ acquired a computer terminal and a word-processor.

During this year we received many letters in appreciation of the Faculté's widening activities, and gifts from various organizations. In particular, we thank the Fonds St-Jean for its continuing interest and financial support; the University, for grants from the 75th Anniversary Fund and the University/Community Special Projects Fund; the Secretary of State and Alberta Advanced Education; Alberta Culture; Le Bureau du Québec in Edmonton, for a gift of books to mark the anniversary; and the Faculty of Physical Education and Recreation, for additional gymnasium equipment -- and for scheduling the training of our hockey team in the main arena!

Gamila Morcos, Ph.D.

## CELEBRATING OUR SEVENTY-FIFTH ANNIVERSARIES

Although it did not acquire the status of faculty until 1977, an Albertan education institution bearing the name 'Saint-Jean' has existed for 75 years. Founded in the same year as the University of Alberta, this was Le Juniorat Saint-Jean, which for the first 2 years was in Pincher Creek. After the move to Edmonton, in 1910, there were many 'transformations' -- including affiliation with the University of Ottawa (1928), elevation to Collège (1943), and recognition as a college of education by Laval University (1961). The first program affiliation with the U of A was in 1963. In 1968 the Collège entered a brief association with the Edmonton General Hospital School of Nursing, and 2 years later became Le Collège Universitaire Saint-Jean. In 1978, 2 years after transfer of its property to the University, Saint-Jean became a faculty. The first graduands were from the education programme in 1971 (one) and from arts in 1972 (two); the first B.Sc. degree was awarded in the fall of 1979.

Published under the title SAINT-JEAN: UNE INSTITUTION QUI S'ADAPTE, an album recording the history and achievements of this institution was produced to commemorate the Anniversary. It includes *La Chanson du 75e Anniversaire*, with lyrics and musical score by members of faculty, and the names of all graduands since 1971. There are fascinating mementos -- reproductions of archival material since 1908, recording the original primary aim (to prepare priests and brothers for the Oblate missions), community activities, and achievements in learning and sports. It is also a social history of Franco-Albertans, founded in theology in a rural setting and evolving into an institution for higher education in the Provincial capital.



## **F.S.J. Students' Association**

Soon after the announcement of the Anniversary celebrations, the students started planning their own contribution and asked faculty members to join them in a literary tribute to the Faculté. The Association formed a committee to oversee the project and collect funds, and with generous help from Radio-Canada the students produced a collection of essays and poems -- "*La Remise*".

In addition to creating a handsome 'literary celebration', our students gained experience in fund-raising and learned (the hard way!) the mechanics of producing a publication.

## **Academic Celebrations**

There were two special academic activities in this Anniversary year: the second annual meeting of Centre d'Etudes Franco-Canadiennes de l'Ouest (December, 1982) and the third symposium on "Language Acquisition and Bilingualism in Education" (May, 1983). Reports of the events are on page 16.

## **Social Activities**

A great deal of planning and preparation went into Open House, held on 18th & 19th March, 1983. Attendance was disappointingly small. At the closing banquet, however, attending alumni and other guests were loud in their praise of the Faculté's growing stature within Alberta and beyond. Many alumni stated that receipt of the Anniversary Album had rekindled their interest in their alma mater, and some that it had prompted a donation to the University's 75th Anniversary Fund.

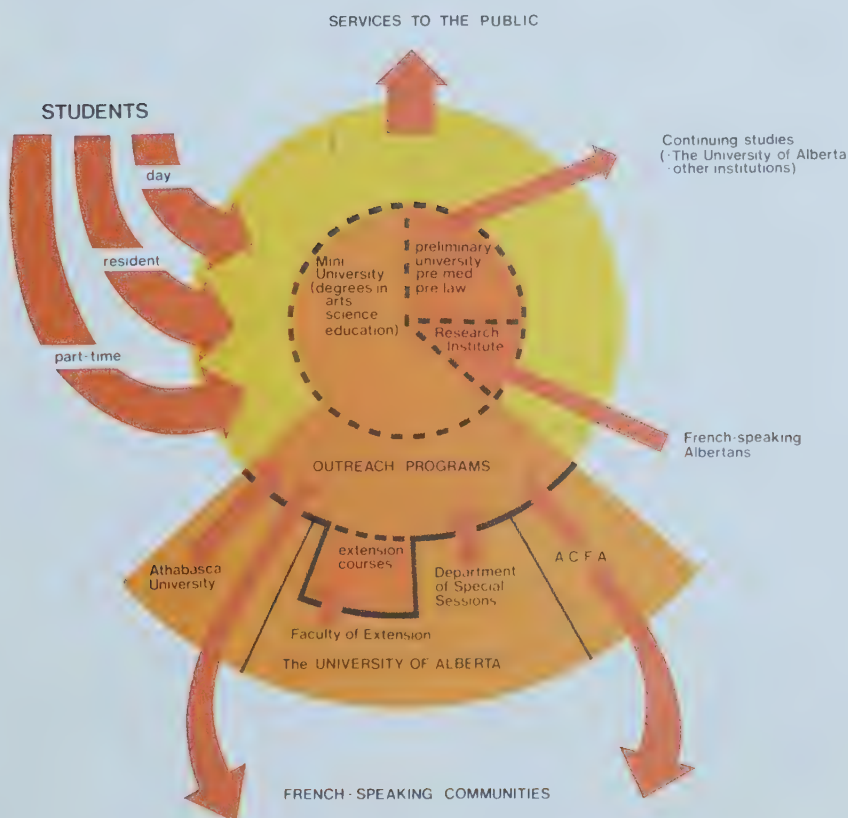
## **This Year... and into the Future**

The theme of the television programme "The Best Investment" was the benefit of a bilingual education, as provided by the University of Alberta at Faculté Saint-Jean.

Whatever their background, our students are exposed to both languages from the start. For anglophone students, admission requires fluency in French to at least grade-12 standard; for franco-

phones, graduation requires completion of at least three full courses in English. Because our students come from near and far - from Alberta and Quebec, Vietnam and the Caribbean, and other provinces and countries - they are also aware of other cultures, other social standards and customs. Thus, in addition to their bilingualism, they are better prepared after graduation to go out into the increasingly multicultural community that is today's world.

As became clear in the television programme, this opportunity to learn in both of Canada's official languages in a multicultural setting is being recognized by increasing numbers of students from beyond the population traditionally served by FSJ.



*The structure of Faculté Saint-Jean, illustrated in «The Best Investment»*

# **FACULTE SAINT-JEAN IN THE COMMUNITY**

## **Extension Courses in Physical Education**

These non-credit courses, which are held every weekday evening in the gymnasium at FSJ, are very well attended. In fact, there is now a 'waiting list' of registrants for next year.

The Faculty of Extension provides bilingual instructors, some of whom are graduate students in the Faculty of Physical Education & Recreation.

## **Universiade 1983**

Faculté Saint-Jean assisted with the French translations for the "Multilingual Lexicon for Universiade Sports" and translation of correspondence and other documents relating to the Universiade, which is to be held in July 1983.

## **Le Salon d'Histoire de la Francophonie Albertaine**

Le Salon d'Histoire suffered a loss, with the departure of its archivist, M. Eloi DeGrâce. We wish M. DeGrâce all success in his new appointment with Parks Canada in Halifax, and in his place we welcome M. Lucien Chaput, also an archivist, formerly of Winnipeg.

Sister Alice Trottier, a pioneer Franco-Albertan historiographer, visited the Faculté on 14th April, 1983. Mlle Trottier talked about the accomplishments of Father Jean-Baptiste Morin, the missionary founder of Morinville, where she was born. A subject of particular interest to her is the wave of immigration that, around the turn of the century, brought thousands of French-Canadian settlers to the Edmonton area. Mlle Trottier is preparing for publication the diaries of Father Morin, who was one of the leaders of this 'colonization' movement.

## Theatre & Film

This year's programme by le Théâtre Français d'Edmonton at Faculté Saint-Jean was the most ambitious so far. Six plays were presented, each for five evening performances, plus a matinée performance of "Le Magicien d'Oz". In addition, one performance of "La Quadrature du Cercle" was held at the University of Calgary, with the financial aid of l'Alliance Française and organizational help from FSJ. Unfortunately, perhaps mainly because of the worsening economic situation, attendance was down this season.

La Boîte à Popicos, a children's theatre group, is now located in the University property adjacent to the Faculté's administration wing. The buildings were formerly the church and presbytery of St-Thomas. This location, not far from the day-care centre, provides an excellent opportunity for both the Faculté and La Boîte as well as a 'culture centre' for the children. La Boîte provides a University-supervised programme for students who wish to teach in the arts; and the children can develop their language skills and gain wider knowledge of various cultures, while providing the stimulus of enthusiasm that results in greater creativity in the theatre.

Five French films on contemporary issues were shown, at lunch time and in the evening so that both students and staff could attend. The 'brown-bag' showings at noon are the more popular, and attempts are being made to include discussion of the films and film-craft in relevant classes.

## CENTRE DE L'EDUCATION PERMANENTE

The Centre for Continuing Education was started in August, 1982, within a few weeks of its approval by the University. Fonds St-Jean has given funds to support it for the first year and will continue this generous gift annually until 1987. A director -- Mme Lucie Douville -- was appointed on 1st August, and a half-time secretary shortly thereafter.

Mme Douville took over the organization of extension courses held at the Faculté, and in September she initiated the Outreach programme for communities beyond Edmonton. For the first few months she worked at establishing contacts with other universities, colleges, and school boards and francophone organizations throughout Alberta.

### The Centre Opens for Business

The first organized event took place early in 1983. For 6 days (6th to 11th March), 15 teachers representing school-board zones throughout the Province participated in an intensive session on the use of the kit "Apprendre en Français". The lecturers were from Quebec universities and the U of A. Now, the teachers are back in their home areas, training others to use the kit and spreading the news about the continuing-education facilities in Edmonton and available, through Outreach, in the communities.

The first sessions at the Faculté were the "Samedis intensifs" -- intensive instruction from 9 a.m. to 5 p.m. the first Saturday in each month. Two sessions were held this year. Attendance was limited to 12 per course, to ensure at least some individual instruction for each participant.

Spring and summer sessions (May and June, 1983) of the bursary programme were well attended: registrants at Faculté Saint-Jean totalled 84 and 56 for the two sessions in Chicoutimi and 39 for the one held here.

"French for Professionals" - a 3-week immersion course - has proved popular. There were 11 participants the first time (in May), and 26 on the second occasion, in the summer.

Three-week credit courses in collaboration with Special Sessions have continued. Two were given in the spring and three in the summer at the Faculté, and one was conducted at Falher, north of Edmonton.

### Planning for 1983-84

The programme for next year shows promise of being even busier!





# ACADEMIC STAFF

## OFFICE OF THE DEAN

- **Dean**  
Morcos, G., Dipl. E.N.S. de St-Cloud, Doct.
- **Associate Dean**  
Blackburn, E.V., Ph.D.
- **Assistant to the Dean (A.P.O.)**  
Turcotte, J., B.A.

## ARTS PROGRAMME

- **Students' Advisor**  
MacCallum, L.B., M.A.

### Associate Professors

Auger, E., Ph.D. (on leave)  
Bilodeau, T., Lic.Ph. (on leave)  
Carey, S.T., Ph.D. (on leave)  
Fortier, J., M.A. (on leave)  
Godbout, L., Lic.Ph.  
MacCallum, L.B., M.A.  
Pitts, R.A., Ph.D.

### Assistant Professors

Allaire, G., Ph.D.  
La France, A., M.Mus.

## EDUCATION PROGRAMME

- **Students' Advisor**  
Tardif, C., M.Ed.

### Professor

McMahon, F., M.Th.

### Associate Professor

Hébert, H., M.P.E.

### Assistant Professors

Levasseur-Ouimet, F., Ph.D.  
Mahé, Y., M.Ed.  
Tardif, C., M.Ed.  
Weber, S., M.Ed.

## FRENCH LANGUAGE & LITERATURE PROGRAMME

### **. Students' Advisor**

Colson, J., Ph.D.

#### Professors

Kapetanovich, M., Doct.

Morcos, G., Doct.

#### Associate Professor

Cadrin, G., Doct.

#### Assistant Professors

Colson, J., Ph.D.

Dubé, P., Ph.D.

Guénette, G., M.A.

## SCIENCE PROGRAMME

### **. Students' Advisor**

Sheridan, S., Ph.D.

#### Professor

Blackburn, E.V., Ph.D.

#### Associate Professors

Desmarais, D., M.Sc.

Sheridan, S., Ph.D.

## LIBRARIAN

Durocher, G.E., M.L.S.

## F.S.O.

Landry, S., B.Ed., Dip.Libr. (Schools)

## **SESSIONAL STAFF**

### **FULL TIME**

Desoer, F. (*Arts*)

Roy, A. (*Arts*)

Hachey-Marchand, J. (*French*)

Salerno, R. (*French*)

## PART-TIME

Bailey, A. (French)  
Beaulieu-Dorfman, J. (Education)  
Bokor, P. (Arts)  
Chevalier, G. (Education)  
Fedigan, L. (Arts)  
Gobeil-Dwyer, F. (Education)  
Leblanc, Y. (Science)  
Mathieu, R. (Education)  
Moquin, J. (Education)  
Motut, R. (French)  
Pariseau, G. (Arts)  
Potvin, T. (Education)  
Roberto, C. (Arts)  
Venot, B. (Arts)  
Willis, B. (Arts)

## NEW STAFF

Mme Lucie Douville, Director of the Centre for Continuing Education, graduated B.A. from l'Université de Montréal in 1969. She obtained a further degree in translation in 1973, and M.Ed. (Adult Educ.) in 1980. Mme Douville served as education counsellor in postings across Canada with the Canadian Forces from 1974 until coming to FSJ in 1982.

## ON LEAVE

Aunger, E.	Study leave. Brussels (Centre interuniversitaire de droit public & Université Libre de Bruxelles).
Bilodeau, T.	Study leave, July 1st - December 31st, 1982. Paris (Sorbonne & Institut Catholique).
Carey, S.	Study leave, January 1st - June 30th, 1983. Montreal, Quebec, and Ottawa.
Fortier, J.	Leave of absence.

## PUBLICATIONS

### E.A. Auger

1. Auger, E.A. 1983. Religion and class: an analysis of 1971 census data. In: Religion, Education, and Employment: Aspects of Equal Opportunity in Northern Ireland. R.J. Cormack & R.D. Osborne, eds. Belfast, Appletree Press, pp 24-41.

### J. Colson

1. Colson, J. 1982. Coordination, subordination et fonctions du langage. Cahiers Institut Linguist. Louvain, 8(1-2): 125-144.
2. Colson, J. 1982. Portrait du français au Canada. Ibid., 8(1-2): 165-180.

### M. Kapetanovich

1. Kapetanovich, M. 1982. La manifestation de la parole chez Georges Astalos. Nouv. Europe, no. 37, pp. 53-54.
2. Kapetanovich, M. 1982. Book Review: Roy, G. 1977. Ces Enfants de Ma Vie. Ottawa, Stanké. Ibid., no. 37, pp 69-70.
3. Kapetanovich, M. 1983. La nature chez Georges Bugnet. Rev. Litt. Alberta, 1(2): 14-16.
4. Kapetanovich, M. 1983. Poésie et bureaucratie. Nouv. Europe, no. 40, pp 64-66.

### F. Levasseur-Ouimet

1. Levasseur-Ouimet, F., and C. Tardif. 1983. Lexique des Termes Techniques de l'Education et de la Pédagogie, French-English/Alphanumerical Index of All English Terms. G. Morcos, ed. Edmonton, Institut de recherche de la Faculté Saint-Jean; 229 pp.

## **G. Morcos**

1. Morcos, G. 1982. In: L'Enseignement Post-secondaire en Langue Française dans la Région de l'Ouest: Proceedings of ACELF meeting, Edmonton, 4 June, 1982. Rev. Ass. Can. Educ. Langue Franç., 2(2): 2, 9-12, 15, et seq.

## **C. Tardif**

1. Levasseur-Ouimet, F., and C. Tardif. 1983. Lexique des Termes Techniques de l'Education et de la Pédagogie, French—English/Alphanumerical Index of All English Terms. G. Morcos, ed. Edmonton, Institut de recherche de la Faculté Saint-Jean; 229 pp.

## **PRESENTATIONS**

- Beaulieu-Dorfman, J.** Les mathématiques et le français: l'un au service de l'autre en immersion. Conference on Language Acquisition and Bilingualism in Education, Edmonton, 4 - 7 May, 1983.
- Cadrin, G.** L'évolution de l'architecture religieuse des francophones de l'Alberta. Second Annual Conference of Le Centre d'études franco-canadienne de l'Ouest, Edmonton, 3-4 Dec., 1982.
- Carey, S.** Reflections on a decade of immersion research. Conference on Language Acquisition and Bilingualism in Education, Edmonton, 4 - 7 May, 1983.
- Carey, S.** Diagnostic evaluation, special education, and program modification. Ibid.
- Durocher, G.** Coup d'oeil bibliographique récent sur l'oeuvre de Georges Bugnet. Second Annual Conference of CEFCO, Edmonton, 3-4 Dec., 1982.
- Kapetanovich, M.** La nostalgie du surnaturel chez Georges Bugnet. Ibid.
- Kapetanovich, M.** Anne Hebert: Prix Goncourt, 1982. Société Littéraire Francophone de l'Alberta, Calgary, February, 1983.

- Levasseur-Ouimet, F.** La relation entre la théorie et la pratique: langue et littérature. Conference on Language Acquisition and Bilingualism in Education, Edmonton, 4 - 7 May, 1983.
- Morcos, G.** Le français dans l'Ouest canadien: taxinomie critique des diverses méthodologies. Third World Conference of l'Association des Universités Entièrement ou Partiellement de Langue Française, Lomé, Togo, W. Africa, 18 - 24 July, 1982.
- Pitts, R.A.** Alienation from general values and low self-esteem. Tenth World Congress of Sociology, International Sociological Association, Mexico City, August, 1982.
- Pitts, R.A.** Political alienation and freedom as a consequence of working conditions. Western Association of Sociology and Anthropology, Brandon, Man., February, 1983.
- Pitts, R.A.** Some reflections on the prosperous French-Canadian family. Workshop on Family Interaction, University of Manitoba, Winnipeg, Man., May, 1983.
- Pitts, R.A.** Alienation and measurement. Annual Meeting of the Canadian Sociological and Anthropological Association, Vancouver, B.C., June, 1983.
- Potvin, T.** L'éducation musicale - un tremplin pour l'apprentissage linguistique. Conference on Language Acquisition and Bilingualism in Education, Edmonton, 4 - 7 May, 1983.

# ACADEMIC ACTIVITIES

## COLLOQUIA

Two Colloquia were held at Faculté Saint-Jean during this academic year. They were funded by grants from the Secretary of State/Alberta Advanced Education and the University.

L'état de la recherche et de la vie française dans l'Ouest, 3rd & 4th December, 1982. Second Annual Conference of Le Centre d'Etudes Franco-canadienne de l'Ouest. The proceedings will be published by l'Institut de recherche de la Faculté Saint-Jean.

Language acquisition and bilingualism in education, 4th - 7th May, 1983. This is the Third conference in the series. The proceedings will be published by the Canadian Modern Language Review.

## VISITING SPEAKERS

A series of lectures was given, in the continuing programme in collaboration with other francophone education institutions in Western Canada. (Funded by the Secretary of State.)

**Professor Regis Antoine**, Université de Nantes, France; 12th October, 1982. "Francophone culture in Martinique, Guadeloupe, and Haiti."

**Professor Jean-Claude Dupont**, Université Laval, Québec; 18th November, 1982. "Customs and beliefs of French-Canada: rites of passage into adulthood, and folklore pertaining to the annual cycle."

**Mme Lise Bissonnette**, editor-in-chief of "Le Devoir"; 10th February, 1983. "Speakers of the minority official language after patriation of the Constitution: an evaluation of their political strength."

**Professor Axel Maugey**, McGill University; 10th March, 1983. "The French literature of Black Africa: problems of the past, present, and future."



**Dr Jennifer S.H. Brown**, Adjunct Associate Professor at Northern Illinois University, was Distinguished Visiting Professor in Canadian Studies in October, 1982. On 12th October she lectured on "Cultural Relations/Conflict: Amerindians and Europeans"; and on 25th October, on "Métis Culture and Society in the Nineteenth Century."

**Professor Marc Honegger**, Director of the Musicology Institute, l'Université de Strasbourg, visited Faculté Saint-Jean on 4th November, 1982. His lecture was entitled "Recent Evolutionary Changes in the Music of France: Georges Migot (1891 - 1976)". Dr Honegger is best known in North America for the four-volume Dictionnaire de la Musique, of which he is editor-in-chief, and his Histoire de la Musique, published in 1981.

## NEW COURSES

Fourteen new courses have been approved for inclusion in the 1983-84 Calendar. Twelve of these are French versions of English-language courses, and the other two are original: CU ME 343 - Introduction à l'enseignement des beaux-arts; and FA MI 333 - Ecole, famille, communauté.

## ADMINISTRATION

"Le Livret des professeurs", setting out the organization of committees at Faculté Saint-Jean, was selected by the instructor as the model for a day-long workshop on Structuring and Using Committees Effectively in University Administration. The workshop, organized by Academic Administration, was on 13th April, 1983. The instructor was Dr Charles E. Kozoll, Associate Director of the Office of Continuing Education & Public Services at the University of Illinois, Urbana/Champaign.

## BENEFACTORS

Many of our alumni responded to the University's appeal for donations in this Anniversary year. We are grateful to all those alumni, as well as current members of the Faculté, who gave to this cause. Some we have been able to thank in person, and to the others we take this opportunity to say a heart-felt "Thank you".

### Laflamme-Hoffman Scholarship

Professor Félicité Laflamme-Hoffman, a French-Canadian now living in the U.S.A., has deposited with Faculté Saint-Jean the sum of \$3,000 for a Franco-Albertan to reside at International House, New York, while engaged in graduate studies.

### Le Fonds St-Jean: Outreach Programme

The Faculté has received a generous grant from Fonds St-Jean for the Outreach Programme (now part of the newly created Centre for Continuing Education): \$50,000 for this year, and an additional 10% each year for a total of 5 years.

## GRANTS TO FACULTY

Faculté Saint-Jean	Centre for Continuing Education:	
(G. Morcos)	Fonds St-Jean	\$50,000
(L. Douville)	Secretary of State/ Adv. Educ. Alta	26,480
Faculté Saint-Jean	Visiting speakers:	
(G. Morcos)	Secretary of State	7,000
Faculté Saint-Jean	Publication of 75th Anniversary Album:	
(G. Morcos)	Fonds St-Jean	11,500
	U of A: Univ./Commun.	
	Special Projects Fund	7,500
(G. Allaire, for Salon d'Histoire)	Alberta Culture	1,432

G. Allaire	Summer Temp.-employ. Program	3,350
G. Allaire (on behalf of Conseil Albertain Co-op.)	Fonds St-Jean	5,000
E. Aunger	Soc. Sci. Hum. Res. Council	8,600
T. Bilodeau	U of A: Endowment Fund for the Future, SAS	4,100
E. Blackburn	U of A: Central Research Fund	8,000
G. Cadrin	Fonds St-Jean	7,500
G. Cadrin	Radio-Canada	3,500
G. Cadrin & M. Kapetanovich	CEFCO Conference: Secretary of State U of A Conference Fund	5,700 1,000
S. Carey	Fed./Prov. Entente on Bilingualism (Sec. State/Alta Adv. Educ.) Conf. & proceedings: <b>1982-84</b>	45,000
G. Morcos	Assn. Univ. Part. Ent. Langue Franç. U of A Endow. Fund SAS	1,800 1,320
R.A. Pitts	Soc.Sci.Hum.Res.Council	4,000
C. Tardif (on behalf of FSJ's Educ. programme)	Secretary of State/Alta Adv. Educ.: printing interim handbook	2,500
TOTAL:		<u><u>\$205,282</u></u>

# GRADUANDS, 1983

## SPRING

### Bachelor of Arts (Special)

Maria Ewa FILIPOWSKI

\*Heather Mae PLAIZIER

### Bachelor of Arts (General)

Donald BUCHANAN

Lise Cécile MALO

Thérèse DALTON

Colleen Karen PLAMONDON

\*Isabelle DESROCHERS

\*Jocelyne D. REMILLARD

Vivianne FAGNAN

Jody Ann TRUDEL

Colleen Anne GUEDO

### Bachelor of Education

*with distinction*

\*Jacques ARCHAMBAULT

Dolores CAOUCETTE

Rachel Ann-Marie COLLINS

\*Nelson Serge GIRARD

Josée Nicole Hamel

\*Muriel HUGUENIN

Joanne Lucie MORIN

\*Richard Marc BEAUDOIN

Michelle M. LACOURSIERE

\*Diane BROWN-LAFRENIERE

Normand Paul LAPOINTE

Catherine HYLDGAARD-

Gaëtan NOLET

LIZAIRE

Marlène PELLETIER-

Perry JAMES

CHAMPAGNE

Françoise Rose JOLY

Rocque A. RICHARD

Cécile B. KROPINISKI

\*Lori Dea STAFFORD

---

\*Awarded Certificat de Bilinguisme, with mention 'bien' (a score of 6 or 7 for both French and English language).

**Bachelor of Education**  
**(after-degree)**  
*with distinction*

\*Naomi MULLINS

Anna Teresa FILIPOWSKI

**Bachelor of Science**

François André LIZAIRE

FALL

**Bachelor of Arts**

Bernard LAFOREST

**Bachelor of Education**  
*with distinction*

\*Anh Dinh T. HOANG

Aline BRAULT

\*Bruce SUMMERS

Mark BABIN

Lyne Renée CAYER

Gisèle CHEVALIER

Diane Simonne CHOQUET

\*Lynn Lise DEMERS

Danielle DESROCHERS

Diane Margaret GAFKA

Marie Thérèse GAMACHE

\*Jacqueline HUGUES

Lyne LABRECQUE

Susan Anne McNAY

\*Lise PAGÉ

Theresa ZYP

---

\*Awarded Certificat de Bilinguisme, with mention 'bien' (a score of 6 or 7 for both French and English language).

# PRIZE-WINNERS, 1983

## SPRING

### **The Consul-General of France's Book Prize**

Heather Mae Plaizier

### **The Board of Governors' Prizes**

#### **First Year**

Renata Knos

#### **Second Year**

Denis Vincent

**Third Year:** Sandra Dunn

### **Louise McKinney Post-Secondary Scholarships**

#### **First Year**

Renata Knos

#### **Second Year**

Denis Vincent

**Third Year:** Sandra Dunn

## FALL

### **The Consul-General of France's Book Prize**

Bruce Summers

## STUDENTS: FIRST-CLASS STANDING

### Bachelor of Arts (General)

1st year: Irena KNOS                      Holly J. NICKEL  
            Renata KNOS                      Ruth E. O'NEIL

2nd year: Annette CROTEAU              Heidi R. RUTTIMANN  
            Michelle DE ABREU              Dawn K. THOMPSON

3rd year: Isabelle DESROCHERS

### Bachelor of Arts (Special)

4th year: Heather Mae PLAIZIER

### Bachelor of Education (after-degree)

1st year: Yves AMESSE                      Elisabeth LEWKOWICZ  
            Nancy BRINDLEY                      Sylvie MONFETTE  
            Joane EMARD                      Odette TAMER-SALLOUM

2nd year: Leatha Naomi MULLINS

### Bachelor of Education

1st year: Nicole M. HEBERT              Jacqueline REGIMBALD

3rd year: Marina DE REMENTERIA              Théodore J. GROSS  
            Christina DEN HAAN              Cécile M. HÉBERT  
            Sandra C. DUNN              Anh Dinh T. HOANG  
            Christine FIELDING              Michel LALANCETTE  
            Josée GAGNON              Valérie McINTOSH

4th year: Jacques ARCHAMBAULT              Lyne LABRECQUE  
            Dolorès J. CAOUETTE              Manuela NINASSI  
            Lyne R. CAYER              Lise PAGÉ  
            Rachel A. COLLINS

### Bachelor of Science

1st year: Maryse GUERETTE              Pierre L.J. VINCENT  
            Sylvia SUTMOLLER

2nd year: Denis R. VINCENT

**Visiting Student:** Danielle TOUSIGNANT

**Special Student:** Catherine BOYD



# STUDENTS' ACTIVITIES

## TOURNOI NATIONAL DE DEBATS FRANCAIS

28th-30th January, 1983

At the invitation of the R.M.C. Debating Society, for the first time the Faculté sent two teams of debaters to this annual competition at the Royal Military College, Kingston.

These debates are in parliamentary style - the prime minister and a minister of the government *vs* the leader and a member of the opposition - and strictly according to House of Commons rules on points of order, privilege, interjections, etc. They are presided over by 'the Leader of the House' and scored by a panel of judges: during presentation of the motion, for expression of the argument, coherence and logic, and persuasiveness; during rebuttal, for identification of the argument, refutation, and persuasiveness; and, during each of the four rounds (each contestant playing all four roles), for individual style and humour.

Our representatives were Benoît Robert (who placed fifth among the 50 contestants), Michel Bélanger (26th), Daniel Bernard (30th) and Jean-Pierre Grenier (40th). As teams, they placed eighth and ninth among the 25. Especially as our debaters -- and only ours -- had never before participated in a contest of this type, we feel they did very well indeed.

Students at FSJ were well pleased with the result, and they have set about organizing a debating society here.

## ALUMNI NEWS

To all alumni of Saint-Jean: we would like to hear of your achievements, present appointments and activities, and work in francophone communities or organizations. Write to us c/o the Dean's Office.

### Scholarship Awarded for Postgraduate Studies

To **Thérèse LaFontaine** (Collège Saint-Jean, 1966-68), a scholarship from Fonds FCAC (Formation de Chercheurs et Action Concertée), for doctoral studies at l'Université de Sherbrooke.

Mlle LaFontaine gained her undergraduate and graduate degrees at the University of Alberta: B.Ed., in 1970; B.A., in 1971; and M.A. in 1982. Her doctoral studies are on Gabrielle roy.

and other new...

**Michel Desjardins, '72.** M.A.(UBC) 1977. Now the father of two boys, he is studying for Ph.D. in Religious Studies (Christian origins) at U of T.

**Simonne L. (Johnson) Goodfellow, '72.** Retired from teaching in 1980, has two young daughters.

**Gérard A. Nicolet, '72.** 1973-80, Director of the Preventive Social Service for Smoky River Region. Since then, Municipal Administrator, Falher, Alta.

**Philippe C. Lefebvre, '73.** LL.B. (Alta) 1978. Is practising law with Messrs Lavallée Buchanan, barristers & solicitors, Edmonton.

**Huguette (Mencke) Settle, '74.** Is a cataloguing assistant, Cameron Library, U of A.

**Donald Fontaine, '75.** Agronomist with the Provincial Dept. of Agriculture (Lands Branch), Swift Current, Saskatchewan.

**Janis L. (Magnuson) Veenendaal, '76.** LL.B. (U of T) and called to the Ontario Bar in 1982. Now in practice with Messrs McAuley, Burns, Platana & Mazurski, barristers & solicitors, Sioux Lookout, Ontario.

